



Fachkommission der KMK zur Überprüfung von Lehr- und Lernmitteln
für den Förderschwerpunkt Hören und Kommunikation

**Bildwörterbuch PLUS –
Schwerpunkt Gesundheit und Pflege**
Dr. Patricia Aden, Franziska Stöckmann

Europa Lehrmittel, 2018

ISBN: 978-3-8085-6857-6

Europa-Nr.: 68576

Zusatzmaterial kostenlos erhältlich über „Digital+“ mit Code auf Umschlaginnenseite.



Das Bildwörterbuch im A5 Format mit 176 Seiten richtet sich gezielt an Menschen mit geringen Deutschkenntnissen oder erhöhtem Förderbedarf. Es kann begleitend zur Berufsvorbereitung oder Grundausbildung im Bereich Gesundheit und Pflege eingesetzt werden.

In den 7 Kapiteln, „Ankommen, Anmelden und Warten; Organisieren und Verwalten; Schutzausrüstung tragen; Untersuchen; Behandeln; Versorgen und Pflegen; Desinfizieren“ werden wichtige Gegenstände/ Nomen aus dem Arbeitsalltag in Arztpraxis, Krankenhaus und Pflegeheim anhand von Fotos und einfachen Erklärungen vorgestellt.

Das 8. Kapitel listet „Abkürzungen im medizinischen Alltag“ auf und erklärt diese ebenfalls in Einfacher Sprache. Ein Stichwortverzeichnis am Ende des Buches erleichtert die Suche nach Fachbegriffen.

Jeder Fachbegriff wird einheitlich mit zwei Bildern visualisiert, einmal wird der Gegenstand möglichst isoliert dargestellt, einmal im Arbeitseinsatz. Dabei wird das Nomen im Singular/ Plural sowie in der Verwendung mit einem passenden Verb als Bildunterschrift notiert. Zwei Sätze zur schriftlichen Erklärung werden nach den Regeln Einfacher Sprache angeboten, ein Beispielsatz, den man so auch in der Praxis verwenden kann und eine einfache Information über den Fachinhalt. In den verwendeten Wortgruppen und Beispielsätzen finden sich aber Verben, die teilweise selbst zur Fachsprache gehören und sich nur zum Teil über das Bildmaterial erschließen lassen. Ebenso stellen die Konjugation unregelmäßiger Verben, die willkürliche Verwendung unterschiedlicher Modi (Aktiv/ Passiv) sowie einige Nebensatzkonstruktionen eine zusätzliche Herausforderung dar. Abgerundet wird das Angebot durch eine Übersetzung des Fachbegriffs ins Englische. Mit Hilfe des Digital+ Codes kann man sich die Fachbegriffe online anhören.

Fazit:

Das Büchlein ist geeignet, den Fachwortschatz zukünftiger Auszubildender im Bereich Gesundheit und Pflege anzubahnen, sodass der Einstieg in die Ausbildung für diese erleichtert wird. Die Visualisierung der Begriffe kommt Auszubildenden mit einer Hörschädigung entgegen. Sie dient einem fachbezogenen Wortschatzaufbau, aber auch der Satzmustererweiterung sowie dem Erwerb fachspezifischer Phrasen. Die Komplexität etlicher Beispielsätze setzt wiederum eine gewisse Sprachkompetenz voraus. Deshalb kann das Büchlein auf unterschiedlichem Sprachkompetenzniveau gewinnbringend eingesetzt werden.

Schülerinnen und Schüler, die Sprache über das Ohr wahrnehmen können, erhalten durch die langsam und klar vorgesprochenen Begriffe die Möglichkeit, ihren Fachwortschatz zusätzlich über den auditiven Kanal zu festigen. Wünschenswert wäre analog zum Audio-Portal eine Datenbank in Deutscher Gebärdensprache.

Das Buch ist im Bereich der Berufsvorbereitung SchülerInnen im Förderschwerpunkt Hören und Kommunikation sicherlich ein Gewinn, da es anschaulich und klar strukturiert Fachbegriffe vorstellt. Auch die Verwendung Einfacher Sprache und die Präsentation des Fachbegriffs in einem handlungsorientierten Satz ist sehr hilfreich.

Trier, im September 2024

Nina Tischleder